

УДК 372.881.1

E. A. Успенская, Ю. В. Пасько

**Принципы организации
учебника нового поколения
по иностранному языку
для вузов неязыковых специальностей**

Обосновывается необходимость в учебниках иностранного языка по каждой специальности с учетом компетенций, отраженных в современных федеральных государственных стандартах высшего профессионального образования. Проведен анализ имеющихся учебников по экономическому немецкому языку. Изложены наиболее значимые принципы построения учебника нового поколения.
Ключевые слова: компетенции, компетентностный подход, научность, наглядность, доступность, модульность, автономность, сознательность, сотрудничество, преемственность.

***E. A. Uspenskaya, Y. V. Pasko
Organizational Principles
of a New Foreign Language Textbook
for Non-Language Education Institutions***

The need for foreign language textbooks for each profession based on competencies reflected in modern federal state standards of higher education is substantiated. The existing textbooks on economic German were analyzed. The basic principles of foreign language textbooks of the new generation are stated.

Key words: competences, competence approach, scientific character, visualization, accessibility, modularity, autonomy, awareness, cooperation, continuity.

В современном мире перед специалистами разных областей ставятся все более сложные задачи, что обусловлено, главным образом, глобализацией мировой экономики, интеграцией и интернационализацией различных сфер человеческой жизнедеятельности. Данный факт, несомненно, требует пересмотра целей и содержания образования, выбора форм, средств и методов обучения, а также контроля результатов обучения и его коррекции. И, в первую очередь, это касается учебника как основного компонента образования и главного звена в управлении учебным процессом. Назрела необходимость широкого внедрения учебников нового поколения, включающих инновационные образовательные технологии.

Проблемой учебника по иностранному языку занимались многие исследователи, как отечественные, так и зарубежные: И. Л. Бим [1], Д. Д. Зуев [2], М. Н. Вятютнев [3], Н. И. Тупальский [4], М. В. Якушев [5] и др. Однако большинство их работ посвящено учебникам иностранного языка как профилирующего предмета, не учитывающими специфику обучения иностранному языку студентов нефилологических специальностей. Над проблемой обучения профессиональному языку работали Л. Е. Алексеева [6],

О. Н. Хаустов [7], З. И. Коннова [8], Г. А. Петрова [9], Н. П. Хомякова [10] и др., но большая часть их работ сделана на материале английского языка и охватывает только отдельные вопросы — обучение деловому английскому, профессионально ориентированное общение студентов факультета международных отношений, изучение целостной системы языковой подготовки (бакалавриат — специалитет — магистратура) или исследование отдельных видов заданий. Поэтому нельзя не согласиться с Ж. Л. Витлиным [11] в том, что вузовская методика еще очень слабо разработана. Она, в отличие от школьной методики, не имеет общих основ содержания учебников по иностранному языку; отсутствуют и единые типы учебных пособий для незыковых вузов, и единые теории обучения языкам.

В связи с новыми требованиями федеральных государственных стандартов по реализации компетентностного подхода в современном образовании появилась необходимость создания современного учебника иностранного языка по специальности. Известно, что в основе профессионального образования лежит компетентностный подход, суть которого заключается в том, что он ориентирован на конкретный результат обучения — профессиональную подготовку специалиста, владеющего теорией и умеющего применять ее на практике в соответствии с требованиями современного рынка труда. Следовательно, базовым принципом построения учебника является *принцип формирования компетенций*.

Для каждой специальности сформулированы свои компетенции, которые отражены в современных федеральных государственных стандартах высшего профессионального образования. Однако проведенный анализ современных учебников, как российских, так и зарубежных, свидетельствует об отсутствии специализированных учебников по каждому направлению. В немецких изданиях внимание акцентируется, прежде всего, на умении вести деловые переговоры, поэтому многие учебники и учебные пособия носят название и подзаголовок «Язык в профессии». Что касается учебников, озаглавленных «Экономический немецкий» («Wirtschaftsdeutsch»), то практически во всех одновременно рассматриваются темы разных специальностей — например, экономика, менеджмент, логистика и маркетинг [12; 13; 14; 15]. Это, безусловно, дает некий общий обзор тем, но без глубокого проникновения в суть экономических проблем и явлений. Следует отметить, что компетенции для разных специальностей частично совпадают, но имеется целый ряд компетенций, специфичных для каждой конкретной специальности. Анализ учебников по экономическому немецкому языку с позиции их соответствия федеральным требованиям показал, что темы из области экономики соседствуют с темами из курсов общего немецкого языка и страноведения [13; 14; 15] — таким образом авторы пытаются совместить курсы общего и профессионального немецкого языка, концепция которого представлена во второй части или главе учебника; экономические вопросы представлены довольно узко — рассматриваются лишь отдельные аспекты [13; 14; 15], зачастую

соседствующие с темами из областей маркетинга, менеджмента и политики [14; 15]. Кроме того, предложенные в учебниках задания не направлены на формирование профессиональных компетенций и носят в основном вопросно-ответный и реферативный характер. Большинство предложенных упражнений и заданий ориентированы, прежде всего, на запоминание лекции по определенным темам и усвоение грамматики. И только в учебнике Н. В. Басовой [15] есть задания дискуссионного характера.

Таким образом, иностранный язык является не средством, с помощью которого можно овладеть профессиональными знаниями, а непосредственной целью, что не соответствует реализации компетентностного подхода в изучении иностранного языка в области профессионального образования. Естественно, материалы учебника иностранного языка должны формировать соответствующие языковые и речевые навыки и умения, однако при составлении учебника иностранного языка по определенной специальности необходимо соблюдать баланс между языковыми упражнениями и заданиями, позволяющими использовать полученные знания не в лингвистическом, а профессиональном контексте.

Принцип формирования компетенций напрямую связан и с личностно ориентированной деятельностью, поскольку он делает ставку на систему ожиданий и потребностей студентов и придает смысл и значимость обучению. Принцип формирования компетенций позволяет перенести акцент с упражнений на активную мыслительную деятельность обучающихся, требующую для своего оформления владения определенными языковыми средствами. Он должен пронизывать весь учебный процесс. Опора на него должна иметь место при презентации языкового материала, чтобы обучающиеся видели его коммуникативную функцию. К тому же реализация и учет этого принципа позволяют связать профильное обучение с обучением иностранному языку, что обуславливает реализацию компетентностного подхода и определяет содержание и структуру учебника. Следовательно, принцип формирования компетенций является краеугольным камнем в модели учебника нового поколения по иностранному языку для специальности. Обучение языку должно осуществляться с учетом профессиональной направленности на основе сочетания теории с ее практическим применением.

Еще одним важным принципом построения учебника является *принцип преемственности*. С одной стороны, он предполагает логическую последовательность и связь между программой профильной дисциплины и содержанием учебника иностранного языка по специальности. Основные темы, изучаемые в рамках профильных дисциплин, должны соответствовать темам учебника по иностранному языку. С другой стороны, при отборе и структурировании текстового материала необходимо учитывать уровень владения иностранным языком студентов, который как правило, гетерогенен. Кроме того, во многих вузах изучается в основном английский язык, второй иностранный язык студенты часто начинают учить с «нуля», поэтому изучение

второго языка по специальности возможно только при достижении базового уровня владения языком. Таким образом, применительно к учебнику иностранного языка по специальности принцип преемственности реализуется в единстве структуры, целей, задач, а также видов и форм упражнений каждой главы-модуля, что создает целостность, методическое и тематическое единство учебника.

Следующий принцип — *принцип научности*, на котором, в первую очередь, строится отбор материала для учебника. Смысл этого принципа заключается в использовании лишь научно обоснованной учебной информации, прошедшей специальную экспертизу, поскольку ключевым моментом является развитие профессионального мышления и профессионального сознания. А это предполагает отбор текстового материала по специальности при участии специалистов в конкретной области. Однако в силу недостаточного владения иностранным языком и ограниченного количества часов в учебном плане приходится прибегать к упрощению сложных научных положений. Важно, чтобы подобное упрощение не приводило к искажению их смысла, при этом особое внимание следует уделить достоверности терминологии и ее соответствуию в разных языках.

Информация в учебнике должна быть актуальной, что позволяет знакомить студентов с современной ситуацией в мире, обсуждаемыми проблемами и выдвинутыми гипотезами. Помимо текстов энциклопедий и словарей в учебнике должны использоваться газетные и журнальные статьи, материалы сайтов, университетских лекций, форумов и чатов, а также зарубежные материалы, способствующие более широкому и объективному освещению ситуации в целях осуществления студентами критического анализа различного рода явлений в экономике мирового масштаба. Таким образом, важно не только теоретическое описание отдельных явлений, но и формирование собственной точки зрения на изучаемое явление, что помогает развитию научного мировоззрения. Необходимо отметить также, что знакомство с материалами зарубежных авторов акцентирует внимание на межкультурных компонентах иноязычной коммуникации.

Не менее важен при составлении учебника *принцип доступности*. При подборе учебного материала преподаватель должен учитывать, насколько он доступен для обучаемых, использовать методы обучения, отвечающие уровню их развития, с тем, чтобы в максимальной степени сделать возможной самостоятельную работу (как на занятиях, так и во внеурочное время). Принцип доступности подразумевает соответствие содержания, методов и форм обучения не только уровню их развития, но и возрастным особенностям обучающихся. Это не означает, что процесс обучения должен быть легким, он должен быть трудным, но посильным. Доступность определяется еще некоторыми факторами: тщательным отбором содержания, использованием более эффективной системы его изучения, более рациональных методов работы.

Важными представляются также принципы построения и изложения материала от простого к сложному, от близкого к далекому, от легкого к трудному, от известного к неизвестному и т. п. Понятие «близкое» может трактоваться по-разному. Студентам, например, ближе современные реалии. Когда мы говорим о близком, мы имеем в виду то, что студентам легче представить. Если спроектировать приведенные выше принципы на составление учебника иностранного языка по специальности, то ключевую роль будет играть отбор и подача текстового материала. В данном контексте предпочтительной представляется двухступенчатая подача текстового материала по каждой теме. Текст первой ступени является по сути вводным терминологическим, с его помощью вводится обязательная лексика по определенной теме, а также грамматика, необходимая для описания данного явления. Чтение первого текста и работа над ним снимают лексические, грамматические и терминологические сложности. Данный текст имеет информационный характер, определяет проблему, предлагает основные дефиниции, но не является дискуссионным.

На второй ступени предлагается материал — текст или несколько текстов, рассматривающих современный аспект проблемы. Тексты этого уровня построены на той же лексике, что и вводный текст, но акцент переносится на содержание текста и его интерпретацию. Профессиональные компетенции формируются, в первую очередь, на данных текстах.

Реализация принципа доступности невозможна также без учета оптимального объема усваиваемого материала. Объем текста, соответствующий возрастным особенностям обучаемых и уровню владения иностранным языком, позволяет ориентировать студентов, прежде всего, на понимание изучаемого материала, а не на его расшифровку и запоминание. Это дает возможность ставить перед ними проблемные ситуации, предлагать им, например, задачу практического содержания, для решения которой надо использовать на практике знания, приобретенные в ходе как изучения предмета, так и работы с текстами.

Общеизвестен тот факт, что около 80 % сведений об окружающем мире человек получает с помощью зрения, поэтому многие педагоги ставят *принцип наглядности* на первое место. Этот принцип выражает необходимость формирования у студентов представлений и понятий на основе всех чувственных восприятий предметов и явлений. Использование принципа наглядности в модели учебника иностранного языка не только способствует эффективному усвоению соответствующей информации, но и активизирует познавательную деятельность обучающихся, развивает у них способность сочетать теорию с практикой, с жизнью, повышает интерес к учению и делает его более доступным.

При составлении учебника целесообразно использовать изобразительную (плакаты, схемы, таблицы, рисунки, карикатуры, комиксы и пр.) и внутреннюю наглядность, когда процесс обучения опирается на прежний опыт

студентов, когда им предлагается представить какую-либо известную им ситуацию или какое-то явление. При этом наглядный и графический материал должен соответствовать определенным требованиям — точное соответствие наглядного материала предлагаемой теме, красочность, яркость, эмоциональная окрашенность, однозначность восприятия, учет возрастных особенностей. Соблюдение данных требований обогащает чувственный опыт обучающихся.

Следует отметить, что слишком большое количество наглядных материалов ведет к рассеиванию внимания и усвоение темы будет затруднено. Работа над каждой темой может начинаться с картинки, а еще лучше — с серии картинок, что будет способствовать активизации фоновых знаний студентов и переходу от уже известного к новому с позитивной мотивацией. На основе картинок различного рода могут быть составлены задания после текста в целях проверки его понимания, а также организации дискуссии. Принцип наглядности может применяться и непосредственно при работе с новыми лексическими единицами в виде своеобразного паззла, когда из морфем необходимо составить полноценные слова, а также в заданиях на поиск слова, которое спрятано или зашифровано в буквеннном поле, или соотнесение слова и картинки.

Принцип автономности и модульности ориентирован на то, что содержание как самого модуля-главы, так и составных частей должно быть структурировано в соответствии с пониманием сути модульного обучения, т. е. не только отбора и передачи информации, но и возможности ее усвоения в автономных режимах, отдельно от других модулей. В связи с этим преподаватель и студенты могут самостоятельно определять последовательность прохождения отдельных тем. Это позволяет моделировать курс обучения с позиций интересов группы, отдельного студента и ситуации в целом, создает возможность реализации принципа нелинейности обучения. Принцип автономности объединяет в себе принцип осознанности перспектив, принцип паритетности. Это дает возможность студентам участвовать в организации учебного процесса, что повышает их ответственность, уточняет понятие автономности, превращая таким образом студента из объекта обучения в субъект, что, в свою очередь, стимулирует его учебную деятельность. Вместе с тем, соблюдение принципа модульности и автономности способствует выработке оптимального темпа занятий. Следовательно, модульность проявляется не только в общей структуре учебника, когда его главы независимы друг от друга, она реализуется и внутри каждой главы, поскольку в зависимости от уровня подготовки студентов можно упускать или добавлять некоторые компоненты.

Известно, что лишь те знания становятся убеждениями человека, которые усвоены сознательно. Однако в процессе обучения передаются только знания, а свои убеждения каждый человек вырабатывает самостоятельно, т. е. сознательно.

В связи с этим *принципу сознательности и активности* в обучении должно уделяться большое внимание.

Принцип сознательности применительно к учебнику реализуется в следующих аспектах: понимание студентами целей своего обучения и задач, стоящих перед ними в учебной работе, стремление к их выполнению, а отсюда — сознательное и активное отношение к обучению; активное усвоение знаний и сознательное творческое их применение. Без переработки учебного материала в сознании нельзя развить мысль, обогатиться знаниями и выработать взгляды, убеждения, основы научного мировоззрения.

Перед каждой главой сформулированы цели и задачи, формируемые умения, определен грамматический материал, выделены аспекты обсуждаемых тем, что дает возможность студентам определить, насколько им интересен предлагаемый материал. Вторая часть главы всегда содержит материалы полемического характера и предоставляет возможность для анализа, интерпретации текста и организации дискуссии на его основе для стратегического решения поставленной проблемы, что позволяет выразить собственные взгляды, выслушать и оценить мнения оппонентов, составить прогноз развития ситуации и обосновать его. Подобные формы работы стимулируют познавательную активность, которая является необходимым условием успешности и эффективности учебного процесса.

Принцип обучения в сотрудничестве использовался в педагогике довольно давно. В настоящее время на смену фронтальным видам работ все больше приходят индивидуальные, парные и групповые. Работа в группе от двух до пяти человек над одним заданием, проектом оказывается намного продуктивнее объяснительно-иллюстративного и репродуктивных методов. Индивидуальная самостоятельная работа при организации учебной деятельности по методу обучения в сотрудничестве становится компонентом коллективной работы. Роль преподавателя также меняется. Он оказывается более свободным, его функции сводятся к консультированию, он может уделять больше внимания отдельным студентам или группе обучающихся. Основополагающим для работы группы в сотрудничестве является единая цель, которая осознается всеми и которую можно достичь только совместными усилиями. Важным является также умение находить необходимую информацию в соответствии с собственными задачами в рамках проектной группы. Учитывая то, что группа предъявляет результат совместной работы, преподаватель обязан оценивать именно группу, а не каждого студента в отдельности.

Данный подход обладает рядом преимуществ. Студенты учатся слушать и слышать друг друга. Все чувствуют себя комфортно и уверенно. Работая в малых группах, каждый получает возможность реализовываться в том, что является его сильной стороной, и получать помошь в том, в чем он слабее других. Это дает возможность развить не только профессиональный, но и личностный потенциал человека. Сотрудничая, студенты учатся

работать без контроля преподавателя, совместно с коллегами. Учебный процесс становится более естественным. Следует также отметить, что организация учебного процесса подобным образом способствует повышению мотивации к обучению, учит объективно оценивать себя и других, повышает деловой статус студента в коллективе, разнообразит занятие. В процессе совместной работы возникает чувство сотрудничества, взаимной поддержки.

Данный принцип необходимо учитывать не только при планировании занятия, но и при составлении заданий учебника: мини-проекты, круглые столы, конференции, дискуссии, презентации, ролевые игры, проблемные ситуации и др. Это способствует формированию творческого мышления обучающихся, активизации познавательной мотивации и одновременно стимуляции речевой и в том числе профессиональной деятельности [16; 18].

Таким образом, современный учебник должен соответствовать реально-му запросу времени и требованиям к учебникам нового поколения. К тому же, он должен быть рассчитан на студента как активного субъекта учебной деятельности. Следует делать ставку на систему ожиданий и потребностей студентов и помимо формирования собственно речевых компетенций воздействовать на саму личность обучаемого, способствуя его творческой познавательной деятельности.

Литература

1. Бим И. Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника. М.: Русский язык, 1977.
2. Зуев Д. Д. Школьный учебник. М.: Просвещение, 1983.
3. Вятютнев М. Н. Теория учебника русского языка как иностранного (методические основы). М.: Русский язык, 1984.
4. Тупальский Н. И. Система требований к учебникам для высшей и средней школы. Минск: Вышэйшая школа, 1986.
5. Якушев М. В. Обучение анализу учебника иностранного языка в процессе методической подготовки будущего учителя: Дисс. ... канд. пед. наук. Орел, 1998.
6. Алексеева Л. Е. Оптимизация процесса обучения иноязычному профессиональнно-ориентированному общению студентов факультета международных отношений: Дисс. ... канд. пед. наук. СПб., 2002.
7. Хаустов О. Н. Моделирование системы профессионального обучения деловому английскому языку специалистов экономического профиля в условиях высшей школы: Дисс. ... канд. пед. наук. Тамбов, 2001.
8. Коннова З. И. Развитие профессиональной иноязычной компетенции будущего специалиста при многоуровневом обучении в современном вузе: Автореф. дисс. ... д-ра пед. наук. Калуга, 2003.
9. Петрова Г. А. Формирование иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции студентов экономического профиля: Автореф. дисс. ... д-ра пед. наук. Новокузнецк, 2008.

10. Хомякова Н. П. Формирование специальной иноязычной коммуникативной компетентности юристов-международников в условиях контекстного обучения. М.: Тезаурус, 2008.
11. Витлин Ж. Л. Теоретические и методические основы учебников первого иностранного языка для вузов // Иностранные языки в школе. 2007. № 3. С. 45—50.
12. Conlin C. Unternehmen Deutsch. Lehrwerk für Wirtschaftsdeutsch. Lehrbuch. München: Klett, 1995.
13. Чернышева Н. Г., Логина Н. И., Музалевская Р. С. Wirtschaftsdeutsch: Markt, Unternehmenschaft, Handel. М.: Форум, 2008.
14. Васильева М. М., Мирзабекова Н. М., Синельникова Е. М. Немецкий язык для студентов-экономистов. М.: Альфа-М, 2012.
15. Басова Н. В., Гайвоненко Т. Ф. Немецкий язык для экономистов = Deutsch für Wirtschaftswissenschaftler. 12-е изд., перераб. и доп. М.: КноРус, 2013.
16. Леонтьев А. А. Язык, речь, речевая деятельность. М.: Просвещение, 1969.
17. Зимняя И. А. Педагогическая психология. М.: Логос, 2004.

